

ICS 29.120.30

Ersatz für
VG 96918-1:2011-09Supersedes
VG 96918-1:2011-09

**Elektrische Steckvorrichtungen für die Energieversorgung,
Bajonettkupplung, druckwasserdicht —
Teil 1: Anforderungen, Prüfungen, Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Electrical connectors for energy supply, bayonet coupling, pressure-water tight —
Part 1: Requirements, tests, detail standard;
Text in German and English

Connecteurs électrique pour l'alimentation en énergie, accouplement à baïonnette,
étanche —
Partie 1: Prescriptions, essai, norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 13 Seiten
Total extent 13 pages

Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	5	2 Normative references	5
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Anforderungen	6	4 Requirements	6
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1 General technical-organizational requirements	6
4.2 Technische Daten	7	4.2 Technical data	7
4.3 Werkstoffe	8	4.3 Materials	8
4.4 Verarbeitung	8	4.4 Processing	8
4.5 Lagerfähigkeit	8	4.5 Storage	8
4.6 Schutzmaßnahmen	9	4.6 Protective measures	9
4.7 Ausführung	9	4.7 Version	9
4.8 Bezugseinheit	9	4.8 Reference unit	9
4.9 Patentrecht	10	4.9 Patent law	10
5 Prüfungen	10	5 Tests	10
6 Typprüfung	10	6 Type test	10
6.1 Allgemeines	10	6.1 General	10
6.2 Umfang und Durchführung	10	6.2 Scope and procedure	10
6.3 Grundformen	10	6.3 Basic styles	10
6.4 Einzelzulassung	10	6.4 Detail approval	10
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	10	6.5 Procedure in case of defects	10
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	10	6.6 Validity of approval	10
6.7 Listung der Zulassung	11	6.7 Listing of approval	11
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	11	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	11
7.1 Qualitätssicherung	11	7.1 Manufacturer's quality assurance	11
7.2 Güteprüfung	11	7.2 Government quality inspection	11
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	11	7.3 Maintenance of approval	11
8 Bezeichnung	12	8 Designation	12
9 Kennzeichnung und Verpackung	12	9 Marking and packaging	12
9.1 Allgemeines	12	9.1 General	12
9.2 Kennzeichnung der Bauelemente	12	9.2 Marking of the component	12
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	13	9.3 Marking on the packaging	13
9.4 Verpackung	13	9.4 Packaging	13
9.5 Lieferumfang	13	9.5 Form of delivery	13
10 Umweltverträglichkeit	13	10 Environmental compatibility	13

Literaturhinweise	14
Bilder	
Bild 1 — Bemessungsstrom bei Belastung eines Kontaktes in einer Kontaktanordnung	7

Vorwort

Steckvorrichtungen nach den Normen der Reihe VG 96918 sind zulassungspflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, Arbeitsausschuss NA 140-00-14-01 UA "Steckverbinder und Steckvorrichtungen", erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Steckvorrichtungen für die Energieversorgung.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG (V) 96918, *Elektrische Steckvorrichtungen für die Energieversorgung, Bajonettkupplung, druckwasserdicht* besteht aus:

- Teil 1: Anforderungen, Prüfungen, Bauartnorm
- Teil 2: Montage, Bauartnorm
- Teil 4: Anschlussmaße, Bauartnorm
- Teil 5: Maße, Masse, Bauartnorm
- Teil 6: Kontakte und Kontakteinsätze, Bauartnorm

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Bibliography	14
Figures	
Figure 1 — Rated current with one contact loaded in a contact arrangement	7

Foreword

Connectors according to the standards of the series VG 96918 are subject to approval; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN, committee NA 140-00-14-01 UA "Steckverbinder und Steckvorrichtungen".

The presented standard is a detail standard for connectors for energy supply.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG (V) 96918, *electrical connectors for energy supply, bayonet coupling, pressure-water tight* consist of:

- Part 1: Requirements, tests, detail standard
- Part 2: Data for mounting, detail standard
- Part 4: Mating dimensions, detail standard
- Part 5: Dimensions, mass, detail standard
- Part 6: Contacts and contact inserts, detail standard

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Änderungen

Gegenüber VG 96918-1:2011-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in der Tabelle 2 wurden teilweise die Luft- und Kriechstrecken geändert;
- b) in Abschnitt 4.2 wurde weitere technische Angaben ergänzt;
- c) die Kennzeichnung auf der Verpackung wurde geändert;
- d) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96918-1: 1987-11, 2011-09
 VG V 96918-1: 2001-09, 2007-04
 VG 96918-3: 1987-11

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt mit der nachfolgenden Ausnahme genehmigung für druckwasserdichte elektrische Steckvorrichtungen gemäß DIN EN 60309-1 (VDE 0623-1) mit Bajonettkupplung und Crimpkontakten und voreilemendem Schutzkontakt der elektrisch mit dem Gehäuse verbunden ist sowie mit Pilotkontakt in Verbindung mit den jeweiligen Normen gleicher VG-Nummer (Folgeteile) und enthält die für diese Steckerteile gleichen Anforderungen und Prüfungen.

Für diese Steckvorrichtung gilt die Ausnahme genehmigung des Bundesministers der Verteidigung S14-Az 47-04-08/0 vom 04. Juni 1984 mit dem folgenden Wortlaut:

Die Steckvorrichtungen dürfen nur fertig montiert an den Benutzer ausgeliefert werden. Die Steckvorrichtungen dürfen nur an Stellen eingesetzt werden, an denen sie beim bestimmungsgemäßen Gebrauch nicht mehr als 500mal während der gesamten Lebensdauer eingeführt und abgezogen werden. Diese Ausnahme ist in die gerätebegleitenden Vorschriften (z.B. TDV) einzuarbeiten.

Eigenschaften und Durchführungsbestimmungen, die für alle Steckerarten gleich sind, u.a. Fragen der Verbindlichkeit und des Patentrechtes, sind in VG 95319-2 enthalten.

Diese Steckvorrichtungen dürfen im bestimmungsgemäßen Betrieb unter Spannung verbunden oder getrennt werden.

Amendments

Compared with VG 96918-1:2011-09 the following amendments have been adopted:

- a) in Table 2 the air clearance and creepage distance have been partly changed;
- b) in Clause 4.2 further technical data's have been added;
- c) the marking on the packaging has been changed;
- d) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard is valid with the referred exceptional permission for pressure-water-tight electrical connectors in accordance with DIN EN 60309-1 (VDE 0623-1) with bayonet coupling and crimp contact and leading protective contact electrical connected with the shell and pilot contact in connection with the respective standards of the same VG-number (consecutive parts) and contains the requirements and tests which are the same for these connectors.

For this connector the exceptional permission of the Bundesminister der Verteidigung S14-Az 47-04-08/0 dated on 04. June 1984 is valid with the following text:

The connectors shall be delivered to the user only in the completely mounted condition. The connectors shall be inserted only on places, where they will not be connected and disconnected more than 500 times during life when operated as authorized. This exceptional permission shall be included in the specification for device (TDV per example).

Properties and general regulations which are common for all types of connectors, a.o. questions relating to liability and patent rights are contained in VG 95319-2.

These connectors may be connected or disconnected under voltage when operated as authorized.